



Экономический и Социальный

Distr.  
LIMITED

E/CN.17/1999/L.6  
29 April 1999  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО УСТОЙЧИВОМУ РАЗВИТИЮ

Седьмая сессия

19-30 апреля 1999 года

Пункт 5 повестки дня

ЭКОНОМИЧЕСКИЙ СЕКТОР/ОСНОВНАЯ

ГРУППА: ТУРИЗМ

Проект решения, представленный заместителем Председателя  
г-ном Навидом Ханифом (Пакистан) на основе  
неофициальных консультаций

ТУРИЗМ И УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ

Комиссия по устойчивому развитию,

ссылаясь на результаты девятнадцатой специальной сессии Генеральной Ассамблеи по проведению всестороннего обзора и оценки хода осуществления Повестки дня на XXI век<sup>1</sup>, в частности на ее резолюцию S/19-2, приложение, от 28 июня 1997 года, в пункте 69 которого Ассамблея просила Комиссию по устойчивому развитию разработать ориентированную на практическую деятельность международную программу работы по развитию устойчивого туризма, подготовка которой должна осуществляться в сотрудничестве со Всемирной туристской организацией, Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Конференцией Сторон Конвенции о биологическом разнообразии<sup>2</sup> и другими соответствующими организациями; и подчеркнула, что разработка и практическая реализация политики должны осуществляться в сотрудничестве со всеми заинтересованными сторонами, особенно частным сектором, местными и коренными общинами,

ссылаясь также на то, что Генеральная Ассамблея в своей резолюции 53/200 от 15 декабря 1998 года провозгласила 2002 год Международным годом экотуризма, а в резолюции 53/24 от 10 ноября 1998 года провозгласила его также Международным годом гор,

с удовлетворением отмечая результаты состоявшегося на нынешней сессии Комиссии многостороннего диалога заинтересованных сторон и прогресс, достигнутый к настоящему времени основными группами в деле оказания содействия развитию устойчивого туризма,

1. постановляет утвердить международную программу работы по развитию устойчивого туризма, содержащую изложенные ниже элементы, и приступить к ее осуществлению с надлежащими средствами и ресурсами, особенно в отношении развивающихся стран, ход которого будет рассмотрен в 2002 году, когда будет проводиться десятилетний обзор прогресса, достигнутого с момента проведения Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию;

2. настоятельно призывает правительства:

a) оказывать содействие развитию устойчивого туризма, в частности, посредством разработки и осуществления политики и национальных стратегий или генеральных планов развития устойчивого туризма, основанных на Повестке дня на XXI век, которые будут поощрять развитие их индустрии туризма, способствовать привлечению прямых иностранных инвестиций и передаче соответствующих экологических технологий, а также обеспечивать должную направленность и руководство для активного участия основных групп, включая национальные советы по туризму и, где это уместно, туристские организации и учреждения и частный сектор, а также коренные и местные общины;

b) консультироваться по мере необходимости со всеми основными группами и местными общинами в процессе развития туризма, включая разработку политики, планирование, управление и распределение благ, что может отражать необходимость обеспечения гармоничных взаимоотношений между населением, общиной и окружающей средой;

c) осуществлять партнерское сотрудничество с основными группами, особенно на местном уровне, в целях обеспечения активного участия в процессах планирования и развития, связанных с туризмом;

d) предпринять усилия по созданию совместно с коренными и местными общинами соответствующего потенциала в целях оказания содействия их активному участию в процессе развития туризма на всех уровнях, включая транспарентность при принятии решений и распределении благ, а также обеспечить информированность населения относительно связанных с этим социальных, экономических и экологических издержек и выгод;

e) создать соответствующие институциональные, правовые, экономические, социальные и экологические рамки посредством разработки и применения по мере необходимости различных механизмов, таких, как комплексное планирование использования земельных ресурсов и управление ресурсами прибрежных зон, экономических инструментов, оценки социального и экологического воздействия объектов туризма, включая гендерные аспекты и добровольные инициативы и соглашения;

f) максимально наращивать потенциал туризма для искоренения нищеты посредством разработки соответствующих стратегий в сотрудничестве со всеми основными группами и коренными и местными общинами;

g) приветствовать согласие основных групп оказывать содействие развитию устойчивого туризма посредством музыки, изобразительного искусства и театра и участвовать в таких просветительских мероприятиях;

h) оказывать содействие демонстрации пассажирам авиалайнеров информационно-просветительских видео- и других материалов, посвященных районам, в которые они направляются, а также материалов, посвященных устойчивому развитию, в связи с туризмом, и поощрять авиакомпании к тому, чтобы они демонстрировали такие видеоматериалы на всех международных и продолжительных внутренних рейсах;

i) оказывать содействие созданию благоприятных условий для малых и средних предприятий, являющихся основным механизмом создания рабочих мест в секторе туризма, посредством уменьшения их административного бремени, облегчения доступа к капиталу и обеспечения профессиональной подготовки в вопросах управления и других видах деятельности, учитывая потенциал развития устойчивого туризма в плане обеспечения занятости;

j) принимать надлежащие и решительные меры посредством разработки и обеспечения осуществления конкретных законодательных и иных мер по борьбе против любых видов противозаконной, жестокой или эксплуататорской туристской деятельности, включая сексуальную эксплуатацию/жестокое обращение, в знак признания того, что такие виды деятельности влекут за собой самые негативные последствия и представляют существенную социальную угрозу, а также угрозу здоровью населения и культуре; и что все страны должны сыграть свою роль в усилиях, направленных на искоренение таких видов туристской деятельности;

k) участвовать в международных и региональных процессах по вопросам, имеющим непосредственное отношение к развитию устойчивого туризма; рассмотреть вопрос о ратификации или принятии, содействии осуществлению и внедрению, где это уместно, норм или руководящих принципов, касающихся индустрии путешествий и туризма, таких, которые применяются в сфере труда и здравоохранения; и поддерживать инициативы, особенно через посредство таких организаций, как Международная организация труда и Всемирная организация здравоохранения, которые могли бы своевременно внести конструктивный вклад в развитие устойчивого туризма;

l) поддерживать соответствующие меры, направленные на повышение информированности туристов о культурных, экологических и других ценностях, и предоставлять достоверную информацию относительно безопасности посещаемых туристами районов, с тем чтобы потребители могли делать обоснованный выбор;

### 3. призывает индустрию туризма:

a) развивать такие формы туризма, которые являются совместимыми в экологическом, социальном и культурном плане, и продолжать разработку и осуществление добровольных инициатив в поддержку развития устойчивого туризма, памятуя о том, что такие формы туризма и инициативы должны удовлетворять, а желательно и превосходить соответствующие местные, национальные, региональные или международные стандарты;

b) проявлять еще большую приверженность делу развития устойчивого туризма, добиваясь осуществления его целей и руководящих принципов и предоставления туристам информации об экологических и культурных ценностях посещаемых ими регионов;

c) осуществлять дальнейшее развитие систем добровольного обеспечения экологической эффективности и надлежащего управления в целях сокращения расходов и содействия развитию устойчивых форм туризма;

d) принять эффективные меры по сокращению объема отходов, связанных с туризмом и функционированием инфраструктуры туризма;

e) "проектировать вместе с природой" совместно с планирующими органами посредством использования проектов, материалов и технологий, не оказывающих существенного воздействия на окружающую среду, с тем чтобы не наносить ущерба экологии и культурным ценностям, которые привлекают туристов и обеспечивают существование местных общин, а также принимать меры по восстановлению туристских районов с истощенными экологическими ресурсами;

f) публично отстраниться от противозаконных, жестоких или эксплуататорских форм туризма;

g) соблюдать, а предпочтительнее – превосходить соответствующие национальные или международные стандарты, касающиеся труда;

4. предлагает, где это уместно, правительствам и основным группам, а также системе Организации Объединенных Наций в тесном сотрудничестве со Всемирной туристской организацией и на основе соответствующей деятельности, осуществляемой Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Международной организацией труда и Программой развития Организации Объединенных Наций, и в рамках осуществления Конвенции о биологическом разнообразии и в рамках других соответствующих конвенций и организаций, и учитывая Программу действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств<sup>3</sup>, принятую на Барбадосе в 1994 году, рассмотреть вопрос об осуществлении перечисленных ниже инициатив и информировать Комиссию по устойчивому развитию о достигнутом прогрессе:

a) оказывать содействие развитию устойчивого туризма в целях увеличения отдачи от использования ресурсов туризма для населения местных общин и сохранения их культурной и экологической целостности; поощрять сотрудничество основных групп на всех уровнях в целях оказания содействия местным инициативам, осуществляемым в рамках Повестки дня на XXI век, и укрепления связей с местной экономикой в целях более широкого распределения получаемых благ; предпринимать в связи с этим более энергичные усилия по обеспечению занятости местной рабочей силы и использованию продукции местных предприятий и трудовых навыков местного населения;

b) поддерживать усилия, предпринимаемые на национальном уровне странами, особенно развивающимися странами и странами с переходной экономикой, и основными группами в целях развития устойчивого туризма, путем осуществления соответствующих мероприятий и программ по созданию потенциала, а также путем предоставления многосторонней и двусторонней финансовой и технической помощи и соответствующих технологий во всех сферах развития устойчивого туризма, включая оценку и ликвидацию экологических последствий и просветительную деятельность в области туризма;

c) поощрять более ответственное поведение туристов путем обеспечения уважения национальных законов, культурных ценностей, общественных норм и традиций, а также путем повышения информированности населения и принятия других дополнительных мер;

d) содействовать применению комплексных подходов к планированию развития туризма на местном уровне, в том числе путем поощрения использования местных повесток дня на XXI век в качестве основы для планирования и обеспечения развития устойчивого туризма и контроля за этим процессом и рассмотрения возможности слияния местных повесток дня на XXI век с Повесткой дня на XXI век для индустрии путешествий и туризма, а также путем осуществления других подобных инициатив;

e) обеспечивать надлежащее руководство научно-исследовательской деятельностью и собирать и распространять информацию о наиболее эффективной практике и методах, включая соответствующий комплекс мер, направленных на сведение к минимуму негативных и поощрение позитивных аспектов экологического, социального и культурного воздействия туризма в развитых и развивающихся странах и странах с переходной экономикой;

f) поощрять обмен информацией о транспортных, гостиничных и других услугах, программах повышения информированности населения и просветительных мероприятиях, а также различных добровольных инициативах и мерах, направленных на сведение к минимуму последствий стихийных бедствий для туризма. Следует изучить возможные формы такого обмена информацией в консультации с соответствующими партнерами, используя для этого, среди прочего, такие механизмы, как двусторонние и многосторонние механизмы;

g) изучать возможность принятия соответствующих мер, способствующих развитию устойчивого туризма, таких, как общинное планирование в уязвимых экосистемах, в том числе в прибрежных районах, и разрабатывать механизмы оказания помощи местным властям в определении соответствующих режимов управления и их потенциала в плане развития туризма;

h) продолжать разрабатывать или поддерживать комплексные инициативы, желательные в рамках экспериментальных проектов, в целях распространения новаторского опыта и избежания, по мере возможности, дублирования и растрачивания ресурсов;

i) проводить мероприятия, которые будут способствовать как подготовке к Международному году экотуризма и Международному году гор, так и подготовке деятельности в рамках Международной инициативы по охране коралловых рифов;

j) уточнить концепции устойчивого туризма и экотуризма;

k) разработать основные показатели развития устойчивого туризма с учетом работы, проводимой Всемирной туристской организацией и другими соответствующими организациями, а также продолжающегося экспериментального применения показателей устойчивого развития;

l) провести всеобъемлющее обследование и оценку результатов осуществления нынешних добровольных инициатив и руководящих принципов, касающихся экономических, социально-культурных и экологических аспектов устойчивого туризма, о которых будет сообщено Комиссии по устойчивому развитию, в целях определения наиболее эффективных методов повышения информированности о развитии устойчивого туризма;

m) рассмотреть вопрос о создании глобальной сети с учетом работы, проводимой Всемирной туристской организацией, региональными механизмами и в случае необходимости всеми основными группами, в целях поощрения обмена информацией и мнениями о развитии устойчивого туризма, в том числе об экотуризме;

n) сотрудничать с Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде в деле дальнейшей разработки руководящих принципов развития устойчивого туризма;

o) поощрять деловые круги и промышленность принимать меры по применению экологически эффективных подходов в целях сокращения масштабов экологических последствий деятельности, связанной с туризмом и инфраструктурой туризма, в частности в целях сокращения объема использованных упаковочных материалов, особенно в малых островных развивающихся государствах;

5. предлагает Всемирной туристской организации рассмотреть вопрос об участии, где это уместно, проинформированных на этот счет основных групп в процессе разработки, претворения в жизнь и контроля за соблюдением их Глобального кодекса этики туризма, в том числе тех положений, которые касаются кодекса поведения туристов;

6. предлагает соответствующим учреждениям, в частности Международной морской организации, изучить вопрос о том, достаточно ли существующих норм в отношении загрязнения морской среды и мер по обеспечению их соблюдения для надлежащей защиты уязвимых прибрежных районов от неблагоприятных последствий туристской судоходной деятельности;

7. предлагает Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии продолжить в контексте процесса обмена опытом изучение имеющихся знаний и наиболее эффективных методов в области развития устойчивого туризма и биологического разнообразия в целях содействия разработке международных руководящих принципов деятельности по развитию устойчивого туризма в уязвимых наземных, морских и прибрежных экосистемах и местах обитания, имеющих большое значение с точки зрения биологического разнообразия, и охраняемых районах, включая уязвимые горные экосистемы;

8. приветствует работу, проводимую основными группами, особенно деловыми кругами, торговыми и туристскими ассоциациями, неправительственными организациями и другими группами в сфере туризма и инфраструктуры туризма в целях содействия усилиям по развитию устойчивого туризма, в том числе путем осуществления просветительных мероприятий и планов действий на основе Повестки дня на XXI век и других соответствующих документов, и с особым удовлетворением отмечает их намерение продолжать работать совместно со всеми основными группами в целях достижения еще больших результатов и представлять Комиссии по устойчивому развитию доклад о своей работе;

9. предлагает Секретариату Организации Объединенных Наций и Всемирной туристской организации в консультации с основными группами и другими соответствующими международными организациями предпринять совместные усилия для содействия созданию специальной неофициальной рабочей группы открытого состава по туризму, которая оценила бы масштабы утечки финансовых средств и определила бы пути получения оптимальных благ коренными и местными общинами; и подготовить совместную инициативу, направленную на повышение информированности и расширение возможностей для участия, и рассмотреть другие вопросы, касающиеся осуществления международной программы работы в области развития устойчивого туризма.

#### Примечания

<sup>1</sup> Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3-14 июня 1992 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.I.8 и исправления), том I: Резолюции, принятые на Конференции, резолюция 1, приложение II.

<sup>2</sup> См. Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Конвенция о биологическом разнообразии (Центр программной деятельности по праву окружающей среды и природоохранным механизмам), июнь 1992 года.

<sup>3</sup> Доклад Глобальной конференции по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств, Бриджтаун, Барбадос, 25 апреля - 6 мая 1994 года (издание Организации

Объединенных Наций, в продаже под № E.94.I.18 и исправления), глава I, резолюция 1, приложение II.

-----